

Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969.

12 MARS 1969.

PROJET DE LOI

portant approbation du Protocole additionnel n° 3 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, modifiant les articles 29, 30 et 34 de la Convention, fait à Strasbourg, le 6 mai 1963.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent Protocole modifie sur deux points la procédure devant la Commission européenne des Droits de l'Homme.

En premier lieu, il supprime pour la Commission l'obligation prévue par l'article 29 de la Convention de remplir les fonctions prévues à l'article 28 de la même Convention au moyen d'une sous-commission composée de sept membres.

Dans l'état actuel des choses, après que la commission plénière a déclaré recevable une requête, l'affaire est soustraite à sa compétence pour être envoyée à une sous-commission de sept membres à laquelle sont déléguées les fonctions d'établir les faits et d'essayer de parvenir à un règlement amiable. S'il lui est impossible d'obtenir un règlement amiable, ce qui a été pratiquement le cas dans toutes les affaires soumises à la Commission, la sous-commission rédige un rapport et l'affaire est renvoyée à nouveau à la Commission plénière qui est alors tenue, en vertu de l'article 31 de la Convention, de rédiger également un rapport dans lequel elle constate les faits et formule un avis sur le point de savoir si les faits constatés révèlent une violation de la Convention.

Cette division formelle des fonctions entre la Commission et la sous-commission présente des inconvénients.

Outre qu'elle entraîne des retards sensibles dans le déroulement de la procédure, par le fait même de l'existence de la sous-commission, les membres de cette dernière qui ont assisté à l'ensemble des débats sont plus au courant de l'affaire que les autres membres de la commission. Pour-

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1968-1969.

12 MAART 1969.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het Aanvullend Protocol n° 3 bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, tot wijziging van de artikelen 29, 30 en 34 van het Verdrag, opgemaakt op 6 mei 1963 te Straatsburg.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit protocol wijzigt twee punten van de procedure bij de Europese Commissie van de Rechten van de Mens.

In de eerste plaats vervalt de bepaling van artikel 29 van het Verdrag, die de Commissie verplichtte de functies omschreven in artikel 28 van hetzelfde Verdrag uit te oefenen door middel van een subcommissie samengesteld uit zeven leden.

Volgens de thans geldende bepalingen wordt, nadat de plenaire Commissie een verzoekschrift ontvankelijk heeft verklaard, de zaak aan haar bevoegdheid onttrokken en verwezen naar een subcommissie van zeven leden waaraan wordt opgedragen de feiten vast te stellen en te trachten tot een minnelijke schikking te komen. Indien geen minnelijke schikking tot stand is gekomen, — wat met vrijwel alle aan de Commissie onderworpen zaken het geval was — stelt de subcommissie een rapport op en wordt de zaak opnieuw naar de plenaire Commissie verwezen die dan, naar luid van artikel 31 van het Verdrag, eveneens een rapport moet opstellen waarin zij de feiten constateert en haar mening heeft betreffende de vraag of de geconstateerde feiten een schending van het Verdrag betekenen.

Deze formele verdeling van de functies tussen de Commissie en de subcommissie werkt hinderlijk.

De tussenkomst van de subcommissie vertraagt het verloop van de procedure en de leden van de subcommissie die de debatten volledig hebben gevolgd zijn daarenboven beter op de hoogte van de zaak dan de andere leden van de commissie. Nochtans zijn alle leden van de commissie

tant, c'est à tous les membres de la commission indistinctement qu'incombe la responsabilité de rédiger le rapport constatant les faits et de formuler un avis sur leur compatibilité avec la Convention.

L'article 1^{er}, par. 1, du Protocole, en abrogeant l'article 29 supprime le système des sous-commissions, ce qui implique certaines modifications au texte de la Convention qui sont réalisées par les articles 2 et 3, par. 2 du Protocole.

Une seconde modification est apportée par le Protocole à la procédure devant la Commission par son article 1^{er}, par. 2, qui réintroduit dans la Convention un nouvel article 28.

Cette disposition donne à la Commission le pouvoir de rejeter une requête individuelle après une première décision déclarant la requête recevable lorsque, en cours d'examen, elle constate l'existence d'un des motifs de non-recevabilité prévus à l'article 27.

Actuellement, si dans l'accomplissement des fonctions prévues à l'article 28, a, la Commission constate l'existence d'une cause de non-recevabilité prévue à l'article 27, il ne lui est pas possible de revenir sur sa décision initiale de recevabilité. La procédure prévue par l'article 31 devra être suivie; le Comité des Ministres ou la Cour sera saisi de l'affaire.

Le Protocole donne à la Commission la faculté d'arrêter, dans l'hypothèse envisagée, ce mécanisme procédural.

L'octroi de cette faculté à la Commission implique une addition à l'article 34 de la Convention qui est réalisée par l'article 3, par. 1^{er}.

Etant donné que ce Protocole a pour effet de modifier la procédure devant la Commission telle qu'elle est organisée par la Convention, l'article 4, par. 2, prévoit que le consentement de tous les Etats Parties de la Convention est nécessaire à sa mise en vigueur.

Le Ministre des Affaires étrangères,

P. HARMEL.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, le 3 mars 1965, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation du protocole additionnel n° 3 à la convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, modifiant les articles 29, 30 et 34 de la convention, fait à Strasbourg, le 6 mai 1963 », a donné le 15 mars 1965 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de
MM. :

J. SUETENS, *premier président*;
G. HOLOYE,
J. MASQUELIN, *conseillers d'Etat*;
P. DE VISSCHER,
J. DE MEYER, *assesseurs de la section de législation*;
G. DE LEUZE, *greffier adjoint, greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.
Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur général adjoint.

Le Greffier,
(s.) G. DE LEUZE.

Le Président,
(s.) J. SUETENS.

zonder onderscheid verantwoordelijk voor het opstellen van het rapport betreffende de feiten en om te oordelen over hun verenigbaarheid met het Verdrag.

Artikel 1, eerste lid, van het Protocol, dat artikel 29 opheft, maakt een eind aan het systeem van subcommissies. Derhalve dienden in het Verdrag enkele wijzigingen aangebracht en dit geschiedt door de artikelen 2 en 3, tweede lid, van het Protocol.

Artikel 1, tweede lid, van het Protocol voegt een nieuw artikel 29 in het Verdrag in, waardoor een tweede wijziging wordt gebracht in de procedure bij de Commissie.

Volgens deze bepaling kan de Commissie, nadat zij een individueel verzoekschrift in behandeling heeft genomen, besluiten het te verwerpen, indien zij in de loop van het onderzoek vaststelt dat een van de in artikel 27 bepaalde gronden van niet-ontvankelijkheid aanwezig is.

Indien bij het vervullen van de functies omschreven in artikel 28, a, de Commissie thans vaststelt dat een van de in artikel 27 bepaalde gronden van niet-ontvankelijkheid aanwezig is kan zij op haar eerste beslissing betreffende de ontvankelijkheid niet terugkomen. De procedure voorgeschreven door artikel 31 moet worden gevolgd; de zaak wordt voor het Hof of voor het Comité van Ministers gebracht.

Het Protocol geeft de Commissie de mogelijkheid in bovenvermelde hypothese deze procedure stil te leggen.

Zulks heeft echter ten gevolge dat artikel 34 van het Verdrag moet worden aangevuld, wat geschiedt door artikel 3, eerste lid.

Vermits het Protocol wijzigingen brengt in de procedure door het Verdrag ingesteld, bepaalt artikel 4, tweede lid, dat het Protocol in werking treedt zodra alle Staten die Partij zijn bij het Verdrag hun instemming hebben betuigd.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 3^e maart 1965 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van het aanvullend protocol n° 3 bij het verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, tot wijziging van de artikelen 29, 30 en 34 van het verdrag, opgemaakt op 6 mei 1963, te Straatsburg », heeft de 15^e maart 1965 het volgende advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit
de HH. :

J. SUETENS, *eerste voorzitter*,
G. HOLOYE,
J. MASQUELIN, *staatsraden*;
P. DE VISSCHER,
J. DE MEYER, *bijzitters van de afdeling wetgeving*;
G. DE LEUZE, *adjunct-griffier, griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

De Griffier,
(get.) G. DE LEUZE.

De Voorzitter,
(get.) J. SUETENS.

PROJET DE LOI**BAUDOUIN, ROI DES BELGES,***A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Le Protocole additionnel n° 3 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, modifiant les articles 29, 30 et 34 de la Convention, fait à Strasbourg, le 6 mai 1963, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 6 février 1969.

WETSONTWERP**BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,***Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Het Aanvullend Protocol n° 3 bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, tot wijziging van de artikelen 29, 30 en 34 van het Verdrag, opgemaakt op 6 mei 1963 te Straatsburg, zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 6 februari 1969.

BAUDOUIN.**PAR LE ROI :***Le Ministre des Affaires étrangères,***VAN KONINGSWEGE :***De Minister van Buitenlandse Zaken.***P. HARMEL.**

PROTOCOLE N° 3

à la Convention de sauvegarde des Droits de l'homme
et des libertés fondamentales,
modifiant les articles 29, 30 et 34 de la Convention.

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Protocole.

Considérant qu'il convient d'amender certaines dispositions de la Convention de sauvegarde des Droits de l'homme et des libertés fondamentales signée à Rome le 4 novembre 1950 (ci-après dénommée la Convention) relatives à la procédure de la Commission européenne des Droits de l'homme,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1.

1. L'article 29 de la Convention est supprimé.
2. La disposition suivante est insérée dans la Convention :

« Article 29

» Après avoir retenu une requête introduite par application de l'article 25, la Commission peut néanmoins décider à l'unanimité de la rejeter si, en cours d'examen, elle constate l'existence d'un des motifs de non-recevabilité prévus à l'article 27.

» En pareil cas, la décision est communiquée aux parties. ».

Article 2.

A l'article 30 de la Convention, le mot « sous-commission » est remplacé par le mot « Commission ».

Article 3.

1. Au début de l'article 34 de la Convention, le membre de phrase suivant est inséré :

« Sous réserve des dispositions de l'article 29, ... ».

2. A la fin du même article, la phrase « les décisions de la sous-commission sont prises à la majorité de ses membres » est supprimée.

Article 4.

1. Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe signataires de la Convention qui peuvent y devenir Parties par :

- (a) la signature sans réserve de ratification ou d'acceptation;
- (b) la signature sous réserve de ratification ou d'acceptation suivie de ratification ou d'acceptation.

Les instruments de ratification ou d'acceptation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. Le présent Protocole entrera en vigueur dès que tous les Etats Parties à la Convention seront devenus Parties au Protocole conformément aux dispositions du paragraphe 1^{er} de cet article.

3. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil :

- (a) toute signature sans réserve de ratification ou d'acceptation;
- (b) toute signature sous réserve de ratification ou d'acceptation;
- (c) le dépôt de tout instrument de ratification ou d'acceptation;
- (d) la date d'entrée en vigueur du présent Protocole, conformément au paragraphe 2 de cet article.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le Présent Protocole.

Fait à Strasbourg, le 6 mai 1963, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires.

Pour le Gouvernement de la République d'Auriche :
sous réserve de ratification ou d'acceptation
KREISKY.

(Vertaling.)

DERDE PROTOCOL

bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens
en de fundamentele vrijheden,
tot wijziging van de artikelen 29, 30 en 34 van het Verdrag.

De Lid-Staten van de Raad van Europa welke dit Protocol hebben ondertekend,

Overwegende dat het wenselijk is enige bepalingen van het op 4 november 1950 te Rome ondertekende Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (hierna te noemen « het Verdrag ») te wijzigen.

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1.

1. Artikel 29 van het Verdrag vervalt.
2. De volgende bepaling wordt in het Verdrag ingevoegd :

« Artikel 29

» Nadat zij een verzoekschrift, ingevolge artikel 25 ingediend, in behandeling heeft genomen, kan de Commissie niettemin met eenstemmigheid besluiten het verzoekschrift te verwerpen, indien zij in de loop van het onderzoek vaststelt dat een van de in artikel 27 voorziene gronden van niet-ontvankelijkheid aanwezig is.

» In dat geval wordt de beslissing aan de partijen medegedeeld. ».

Artikel 2.

In artikel 30 van het Verdrag wordt het woord « subcommissie » vervangen door het woord « Commissie ».

Artikel 3.

1. In de aanhef van artikel 34 van het Verdrag worden ingevoegd de woorden :

« Onverminderd het bepaalde in artikel 29, ... ».

2. Aan het slot van hetzelfde artikel vervalt de zin « de beslissingen van de subcommissie worden genomen bij meerderheid van stemmen van de leden ».

Artikel 4.

1. Dit Protocol is opengesteld voor ondertekening door de Lid-Staten van de Raad van Europa die het Verdrag hebben ondertekend. Deze kunnen Partij worden bij het Protocol door :

- (a) ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding;
- (b) ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding, gevolgd door bekrachtiging of aanvaarding.

De akten van bekrachtiging of aanvaarding dienen te worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

2. Dit Protocol treedt in werking zodra alle Staten die Partij zijn bij het Verdrag, overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid van dit artikel Partij bij het Protocol zijn geworden.

3. De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa stelt alle Staten die lid zijn van de Raad in kennis van :

- (a) elke ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding;
- (b) elke ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding;
- (c) de nederlegging van elke akte van bekrachtiging of aanvaarding;
- (d) de datum waarop dit Protocol overeenkomstig het tweede lid van dit artikel in werking treedt.

Ten blijk daarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan te Straatsburg, de 6^e mei 1963, in de Franse en in de Engelse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk gezaghebbend, in een enkel exemplaar, dat zal worden nedergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal doet een gewaarmerkt afschrift aan elk van de ondertekenende Staten toekomen.

Voor de Regering van de Republiek Oostenrijk :
onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding
KREISKY.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :
sous réserve de ratification ou d'acceptation
R. COENE
(5 juin 1963).

Pour le Gouvernement du Royaume du Danemark :
Kjeld PHILIP.

Pour le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne :
sous réserve de ratification ou d'acceptation
CARSTENS.

Pour le Gouvernement d'Irlande :
sous réserve de ratification ou d'acceptation
Próinsias MAC AOGÁIN.

Pour le Gouvernement de la République italienne :
sous réserve de ratification ou d'acceptation
Edoardo MARTINO.

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg :
sous réserve de ratification ou d'acceptation
E. SCHAUS.

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :
sous réserve de ratification ou d'acceptation
H. R. van HOUTEN.

Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège :
sous réserve de ratification ou d'acceptation
Halvard LANGE.

Pour le Gouvernement du Royaume de Suède :
sous réserve de ratification ou d'acceptation
Gunnar LANGE.

Pour le Gouvernement de la République turque :
sous réserve de ratification ou d'acceptation
Zeki KUNERALP.

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :
Edward HEATH.

Voor de Regering van het Koninkrijk België :
onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding
R. COENE
(5 juni 1963).

Voor de Regering van het Koninkrijk Denemarken :
Kjeld PHILIP.

Voor de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland :
onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding
CARSTENS.

Voor de Regering van Ierland :
onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding
Próinsias MAC AOGÁIN.

Voor de Regering van de Italiaanse Republiek :
onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding
Edoardo MARTINO.

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg :
onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding
E. SCHAUS.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden :
onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding
H. R. van HOUTEN.

Voor de Regering van het Koninkrijk Noorwegen :
onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding
Halvard LANGE.

Voor de Regering van het Koninkrijk Zweden :
onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding
Gunnar LANGE.

Voor de Regering van de Turkse Republiek :
onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding :
Zeki KUNERALP.

Voor de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland :
Edward HEATH.